

新时代外语教学实践中的跨文化交际能力培养

秦莉娜

黑龙江大学，黑龙江 哈尔滨 150080

摘要： 本文探讨在外语类专业教学实践中利用现代信息化教学手段，通过创新教学设计，融入课程思政建设，培养新时代外语人才的跨文化交际能力。实施跨文化思辨外语教学理念，帮助学生从跨文化视角分析中国实践，探究中国理论，通过启发式、讨论式、体验式、项目式和线上线下混合式等多种教学形式，提升语言运用能力、跨文化能力、思辨能力、研究能力、合作能力等多元能力。

关键词： 跨文化交际能力；课程思政；价值观；教学创新

Cultivation of Intercultural Communicative Competence in Foreign Language Teaching in the New Era

Qin Lina

Heilongjiang University, Harbin, Heilongjiang 150080

Abstract: This paper discusses the use of modern information-based teaching methods in the teaching practice of foreign language majors, through innovative teaching design and integration of curriculum ideological and political construction, to cultivate the intercultural communicative competence of foreign language talents in the new era. To implement the concept of cross-cultural speculative foreign language teaching, to help students analyze Chinese practice from a cross-cultural perspective, Explore Chinese theory, through heuristic, discussion, experiential, project-based and online and offline mixed teaching methods, to improve language ability, cross-cultural ability, critical thinking ability, research ability, cooperation ability and other diversified abilities.

Keywords: intercultural communication competence; curriculum thinking; values; teaching innovation

高等教育外语教学中，如何以学生为中心，实现外语类专业学生跨文化交际能力的培养，是新时代摆在高等学校教师面前的一个具有挑战度的问题。《高等学校外国语言文学类专业本科教学质量国家标准》（教育部，2018），指出外语类专业学生应具备的9种能力，其中对跨文化能力是这样描述的：我们可以看出外语专业的跨文化交际能力是素质教育、知识教育、能力教育的有机融合^[1]。跨文化交际能力的培养，要通过人才培养方案、教学目标、教学设计创新等环节，对传统的语言技能课程进行改革，在教学实践中得以实现。笔者以本科日语专业“日汉翻译理论与实践”课程为例，探究在教学实践中跨文化交际能力的培养。^[2]

一、课程思政建设是外语类专业实现跨文化交际能力培养的必经途径

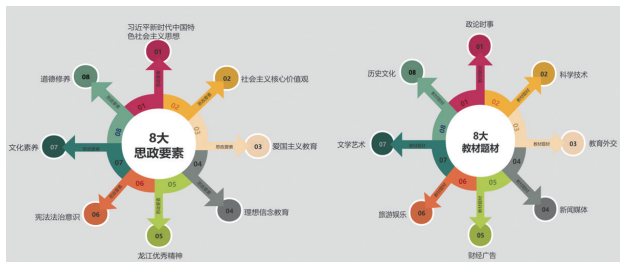
在跨文化交际研究中，价值观是一个至关重要的问题，是跨文化交际的核心，价值观影响人们的行为、决策和对世界的看法。课程思政中的社会主义核心价值观教育，帮助大学生树立正确世界观、人生观、价值观，思想政治教育与专业课程的融入是外语类专业实现跨文化交际能力的培养的必经途径，为中国特色社会主义事业培养合格建设者和可靠接班人。

（一）明确课程的思政育人目标和课程目标。思政育人目标明确增强学生爱国主义教育、培育和践行社会主义核心价值观；培养学生社会责任感、跨文化交际能力、翻译实践能力；培养德

智体美全面发展的社会主义建设者和接班人。课程目标从知识、能力、素质三方面确立。一是掌握翻译理论基础知识；掌握翻译方法和技巧的知识目标。二是灵活运用信息化网络资源；综合运用翻译技巧完成符合文体风格特点的翻译实践；通过集体协作、讨论完成翻译任务的能力目标。三是具备翻译理论及翻译实践的科学认识；客观鉴别译文的优劣，形成正确的翻译观的素质目标。

（二）思政元素融入进课程的教学内容。翻译理论与实践课程具有综合知识运用性强的特点，课程内容涉及中日两国历史文化、财经经贸、科学技术、教育艺术、新闻媒体等多个领域，两国文化背景差异，风俗习惯、人际交往方式不同，在口译笔译翻译过程中，会出现文化空缺现象，跨文化交际障碍等问题。而价

价值观是文化中最深的部分，它支配着人们的信念、态度、看法和行为。通过学习理论知识与实践技能，如文化敏感性、沟通技巧和冲突解决，增强学生的文化意识和适应能力。在翻译实践过程中，社会主义核心价值观的形成会成为外语专业人才应对文化差异的行动指南。



(三) 用日语“讲好中国故事，传播中国声音”尤为重要。培养学生学会用中国理论观察和分析当代中国的发展与成就，从跨文化视角阐释中国道路和中国智慧。在提高翻译能力的同时，帮助学生夯实语言基本功，掌握中国特色话语体系，提高用外语讲好中国故事、用中国理论解读中国实践的能力，成为有家国情怀、有全球视野、有跨文化能力的外语人才。在翻译专业知识学习的过程中，开展对《习近平谈治国理政》等著作的节选章节翻译实践；介绍唐家璇、刘德有、王效贤等老一辈中日翻译人的生平经历；鉴赏孟浩然《春晓》、李白《早发白帝城》、杜甫《春望》等古诗文日译，深度挖掘专业课程中的思政元素，与“中国梦”“责任与担当”“榜样力量”“文化自信”等思政主题紧密结合，使学生深刻领会我国社会主义核心价值观在外语学习及实践中的意义，使学生强烈感受到民族文化自信，在传播中国文化的翻译实践中，锻炼跨文化交际能力，培养学生形成正确的意识形态，树立远大的奋斗目标，形成正确的世界观、人生观、价值观。在中日友好交流的道路上发挥外语人的作用，使学生意识到身为外语人的使命感，培养学生爱国情怀、家国精神和良好的翻译职业道德、树立正确的翻译观，达成思政育人目标。^[3]

二、教学改革创新是外语类专业实现跨文化交际能力培养的必然方式

“以学生为中心，以成果为导向，持续改进”的教育理念为基石的教学改革创新是外语类专业实现跨文化交际能力培养的必然方式。在外语专业核心课程的教学中，结合人才培养目标，进行教学设计的创新，通过BOPPPS教学设计、多元评价体系，持续改进教学方法，对学生进行有效教学。课程学情分析显示，学生习惯传统课堂授课形式，存在对知识的学习依赖于教师的讲授，缺乏主动思考，学习积极性不足的问题。教师进行教学改革，创新教学设计，采用线上线下混合式教学模式，利用现代信息技术和自主学习平台，分析学生学习特征和效果，完善课程评价体系，融合思政教育，全面提升学生外语专业能力。^[4]

(一) “以学生为中心”提高学生对中日文化的敏感性与洞察力，培养学生的跨文化意识和跨文化能力。Michael Byram (1997) 认为跨文化交际能力要求学生获得跨文化交际的态度，知

识，技能和批判性文化意识。课程讲授翻译理论和技巧策略，指导学生翻译实践，培养学生中日跨文化语际间的翻译能力及语言应用能力、思辨能力、文化认知能力。采用线上线下混合式教学模式，教师提供线上自主学习平台慕课、语料等学习资源，启发学生对比母语和目的语在不同情境中的语言使用差异，并通过学习资源深层次理解目的语文化内涵，^[5]学生可以在自主时间反复观看学习。资源内容涵盖翻译理论知识、中日相关话题背景知识、跨文化交际知识等，教师设置启发式、讨论式思考题，学生梳理知识结构，线上提交学习思维导图，发现跨文化差异及障碍，带着问题学习，调动学生学习自主性，激发文化认知及思辨能力。

(二) “以成果为导向”，促使学生在实践中学习和应用跨文化交际技能。教师将教学设计聚焦在学生完成学习过程后能达成的最终学习成果上，结合培养目标制定学生的预期学习成果，开展以最终学习成果为起点的教学活动。教师要明确课堂的学习目标，布置学习任务，引导、协助学生完成预期学习成果。教师在创新课程设计时，通过线上平台组织随堂小测、投票选人、群聊讨论、问卷调查、音频作业、翻译练笔、听译练习等教学方法手段，提高学生学习的趣味性，增强不同个性学生的学习参与度，调动自主学习积极性。在线下课堂教学中启发学生思考，提出情景式、体验式、项目式等目标任务，学生在实际的言语使用场景，如在翻译实践中进行案例分析，在翻译情景剧中进行角色扮演，在问题讨论中开展辩论发表，立足交际对象立场，理解、分析和解决问题，加强跨文化交际敏感性，灵活调适跨文化交际焦虑，反思自我跨文化交际行为，让学生在实践中学习和应用跨文化交际技能。学生在完成学习任务过程中，跨文化交际的解释和联系的技能、发现和互动的技能得到实践和积累。学生通过学习任务，分析来自日本文化的文献和事件的能力，以及把它和自身文化的文献和事件联系起来的能力，在翻译交际和互动的情况下，运用知识、态度和技能的能力达成预期学习成果，并在课后线上提交任务报告、视音频、翻译文案等学习成果。学生通过完成具有挑战性的学习任务，实现学生学习能力的提升^[6]

(三) “持续改进”开展反思与多元评价。学生学会自我反思，评估自己在跨文化交际中的表现，总结翻译实践心得及跨文化交际障碍的解决经验，并据此调整学习策略。学生批判性文化意识得以培养，能够批判性地评价来自自身文化和国家以及其他文化和国家的实践、观点、和产物。

教师建立多元评价体系，采用“线上线下结合”“个人与团队结合”“平时与期末结合”的方式，实行形成性评价。利用线上学习数据，测评学生在知识、能力和思政及专业素质等教学目标上的达成情况，及时掌握学生的学习状态，对教学进行持续改进。以上方法可以帮助学生在外语学习中更好地理解和适应不同的文化环境，提高跨文化交际能力并利用生生互评、师生互评等评价学习法，积累多元评价基点。教学创新发挥线上学习的大数据优势，利用多形式多维度学习记录，从学生个体角度出发评价学习成果。通过对不同知识模块正确率等数据指标的分析，评价知识维度的学习成果；通过对线上学习行为数据及线上线下讨论、小组学习成果发表等数据指标分析，评价能力维度的学习成果。持

续开展学情追踪调查。通过问卷调查及平时反馈，及时调整教学设计。对已结课或毕业的学生调查收集课程改进意见和建议，为以最终成果为导向的教学提供有利依据。

三、结语

跨文化交际能力是新时代外语人才的一项重要能力，跨文化交际能力对于减少文化冲突、促进文化融合和交流至关重要。思想政治教育融入外语专业教学中，融入中国文化元素，注重培养

学生的跨文化交际能力，加强思想政治教育，实现知识传授与价值引领的结合，引导学生树立正确的世界观、人生观和价值观，尊重和不同文化背景的价值观、信仰、习俗，并能有效沟通。不仅培养学生的语言技能，还提升文化自信和民族自豪感。有助于提升个人的国际竞争力，并为构建人类命运共同体贡献智慧。在新时代外语教学者利用现代信息技术，创新教学方式，培养具有国际视野的，通晓国际规则，有社会责任感的新时代外语人才。

参考文献

-
- [1] 教育部高等学校教学指导委员会. 普通高等学校本科专业类教学质量国家标准 [S]. 高等教育出版社. 2018.
 - [2] 许宗华. 《普通高等学校本科日语专业教学指南》解读 [J]. 外语学刊. 2020 (05).
 - [3] 王秀文. 中日语言翻译与跨文化交际 [M]. 世界知识出版社. 2006 (08).
 - [4] 陈晓慧. 教学设计 [M]. 电子工业出版社, 2009.
 - [5] 陈友芳. 情境设计能力与学科核心素养的养成 [J]. 思想政治课教学. 2016 (09).
 - [6] 李明姬. 跨文化交际视域下的日语教学探究 [M]. 新华出版社. 2023 (09).